

出國報告（出國類別：語言訓練）

外交部 106 年度派赴美國語言訓練報告

服務機關：外交部北美司

姓名職稱：趙薦任科員希鍾

派赴國家/地區：美國

出國期間：106 年 8 月 17 日至 107 年 5 月 25 日

報告日期：108 年 1 月 13 日

摘要

本報告簡述職於 106 年 8 月至 107 年 5 月奉派赴美國加州蒙特瑞國際研究所 (Middlebury Institute of International Studies) 進行語言訓練之目的、研習過程及心得建議。

蒙特瑞國際研究所以口/筆譯領域享譽國際，多數校友擔任各國領袖/部長及國際組織譯者，為精進英語能力之絕佳選擇，該校另設核不擴散、藍色經濟 (Blue Economy)、恐怖主義研究、國際政策與發展及國際貿易等國際關係相關系所，使派赴語訓之外交人員得以持續以英語學習國際關係及增進溝通能力，並適時傳達我國外交政策及文化特色，提升我國國際能見度。

除了增進專業素養外，親自體驗美國文化及結交各國友人，堪稱預習未來外派之寶貴經驗。

目次

壹、目的.....	4
貳、過程.....	5
一、研習課程.....	5
二、協辦駐外館處事項.....	12
參、心得及建議.....	12

壹、目的

外交人員職責係處理涉外事務，並以維護國家主權、參與國際合作及執行國家外交政策為主軸，以爭取國家最大利益及確保國家安全為念。工作層面涵蓋鞏固本國與邦交國關係及提升促進與非邦交國實質關係、積極參與國際組織、落實公眾外交及領務工作、保護僑民等。為達成上述目的，精通外語是外交人員不可或缺之職能之一，盼以優異溝通能力與外國政/商/學/僑等各界建立良好關係，增進本國及外國國家利益，達致國際場域長治久安之理想。

職有幸得以派赴美國加州蒙特瑞國際研究所 (Middlebury Institute of International Studies) 精進英語之聽/說/讀/寫之各項能力，學習主持國際會議與撰寫外交信函英文等，並釐清若干錯誤英語觀念，與國際學生交流，瞭解美國當地文化，增進國際視野。從張羅自身食衣住行，與外國友人交流，乃至參與我駐舊金山辦事處舉辦之國慶活動、史丹佛大學學術研討會等各層面之體驗，堪稱預習未來外派之寶貴經驗。

蒙特瑞國際研究所口/筆譯領域享譽國際，多數校友擔任各國領袖/部長及國際組織譯者，為精進英語能力之絕佳選擇，該校另設核不擴散、藍色經濟 (Blue Economy)、恐怖主義研究、國際政策與發展及國際貿易等國際關係相關系所，使派赴語訓之外交人員得以持續以英語學習國際關係及增進溝通能力，並適時傳達我國外交政策及文化特色，提升我國國際能見度。

貳、過程

語訓課程為期 9 個月，以下謹就研習課程過程、與駐外館處聯繫及協辦事項、心得建議等項報告：

一、研習課程

(一) 公眾演說及發音：

1. 教授：Chris Hart
2. 時數：一週 2 次，每次 2 小時
3. 內容：

教授自製教材，教法活潑生動，初期先以發音為主，以鏡子要求學員確實做出嘴型與注意舌頭位置，並點出亞洲人發音常見缺點如對於捲舌音，捲舌程度不足將導致發音不夠準確及語句開頭不應任意加重音等。教授盼先導正職之發音，以利未來以英文進行公眾演說或與國際友人交談之際，達成良好溝通效果。

教授以複習式教學法，每次上課皆以小考檢視前次學員所學發音，以期修正常見發音缺點；並教導美國常見之彈舌音與氣音、實音、鼻音等聲音轉換，並要求學員嘴型與下巴確實擺放，例如有關 not、law、religious，應確實將下巴向下張開，所發出類似「喔」之音，對於外國人而言，方為道地。

課程並非完全單向教學，老師要求學員自我介紹兩分鐘或從紙袋抽道具，並進行五分鐘演說，除了要求學員更正錯誤發音並重誦之外，教授亦訓練職之演講手勢—手臂適時向外伸展及輔以抑揚頓挫之語調，以及站姿需如大樹，兩腳與肩同

寬，並且演說時眼神顧及每位聽眾，同時默數 3 秒方移到下一位聽者，使每位觀眾與講者有所交流，從而達致演說說服之最佳效果。

課程另一部分為因應 106 年美國賭城槍擊不幸事件，教授要求學員辯論「美國政府是否應禁止民眾擁有半自動武器(如步槍)」，每位學員皆須輪流扮演正、反方，由教授評論之。職初次在辯論中正反兩方皆扮演，從準備過程中可悉各方立場及理由，隨之拓寬看待爭議之角度，例如支持禁止美國民眾擁有半自動武器之一方從保護無辜受害者之層面出發；但是支持擁槍之反方將從美國歷史淵源，以及該國廣大中西部之居民有抵抗野獸、歹徒之需求，雙方立論皆有其理，如何調適及找到最佳平衡則需智慧及不斷地溝通協調。另外，教授評析各學員辯論時或側重情感說服、或以法理服人，並點出最佳策略仍是情、理、法兼顧並輔以手勢及投入適當之情感。準備此辯論的過程中，除習得以英文辯論之技巧外，亦更深入了解美國民眾對於擁槍的心理層面及其歷史背景，實為寶貴的一課。

(二) 外交談判與論述分析：

1. 教授：**Sean Curran**
2. 時數：每週一次，每次 2 小時
3. 內容：

在談判及衝突的場域中，教授要求學員分析各方角色及立場，以利對全盤面貌之掌握，每造談判方除了應該準備次佳訴求外、亦應該預擬至少三種以上說詞，以便因應不同語境及場合。另外，教授也從外交文本分析各關鍵用字之意涵及語氣，並練習換個方式表述。

課程模擬時下衝突如「陸、印度、不丹」三方邊界爭議、陸方抵制南韓建設薩德系統（THAAD）、南海主權爭議，學員各自擬稿會議開場白並協商，以及模擬三方合作瞭解備忘錄（MOU）。課程中亦探討國宴司儀稿、弔唁、新聞稿等外機文體之可能改寫方向及高階單字。

(三) 辯論及批判思維:

1. 教授：Marie Butcher
2. 時數：每週 2 次，每次 2 小時
3. 內容：

課堂首先介紹如何避免思維謬誤如人云亦云、過度信任權威，及辨別假新聞方式可由檢證資料來源及分析若讀者信任該篇文章，則何方將得利等途徑。之後以全班共同討論課程主題，以分小組方式共商全球重要議題—氣候變遷，介紹各項子議題如海平面上升、糧食短缺、巴黎氣候協定、氣候變遷是否將引發戰爭等背景，並共研可能解決之道。學員將輪流扮演研討會主持人，學習掌控時間並讓各出席者皆有發言機會，並總結該議題及道出未來展望。

職負責介紹六方會談，從準備中發現國際場域欲建立互信係著實不易之事，泰半由北韓違反裁核決議，時而因西方陣營指控北韓違法洗錢及交易核原料而導致談判再次破局。研究學者指出，自美攻打伊拉克後，南韓外交官向該學者表示北韓外交官從此態度便飄忽不定，時而要金援，時而要糧食，之後態度丕變顯得蠻不在乎。該學者推測北韓認定美國無法遵守安全保證，自伊拉克事件起，已決定擁核自重。另有評論建議：除重返六方會談外，可另邀 UN 秘書長及 IAEA 進入會談，扮

演公正第三方角色及分別執行人道救援及監督之工作。

課程第二大主題係針對如何解決北韓核威脅進行辯論，全班分成三組—外交、制裁及軍事行動，採兩組對決，勝者與第三組辯論。職之辯論組別係外交談判組，準備過程中學習與來自不同國家的同儕分工合作及設想攻防要點。辯論過程中須記錄對方主張重點及發現謬誤之處，下回輪到己方發言時應適時反擊並注意觀眾當下反應。另因程序設計之故，最後發言者較易占相對優勢；職思及於現實生活談判中，進入尾聲之際須考量何時應有所保留，何時應乘勝追擊。

課程尾聲要求個人報告，職報導人工智慧，自動化設備之日漸普及似是本世紀不可逆之趨勢，如何充分享其利避其害，及因應下個世代可能因之產生之失業潮：避開重複性高、易被取代之勞力密集工作，及研讀處理人工智慧之領域如程式設計、硬體設計及機器人倫理管理等，方為明智之道。

(四) 貿易政策及體制概論:

1. 教授：Liang, W
2. 時數：每週 2 次，每次 2 小時
3. 內容：

課程帶領學員探討國際貿易、機構及相關體制。首先介紹自由貿易與貿易保護理論衝突的歷史背景，貿易理論概論如區域貿易協定、外國投資、勞工議題、貿易與環境等面向。學員須研讀貿易案例並與教授或小組同學交流。從案例中得以了解貿易爭端背景及當事國貿易政策，亦須提出自身看法研判兩造當事國是否符合貿易法規範。討論案例如歐盟-香蕉共和國案、莫三比克腰果案、巴西棉花案、中

國大陸鋼鐵案、Nike 勞工案、印度平行輸入藥品案、Intel 投資哥斯大黎加案、墨西哥鮪魚案等。實例研讀中可悉已開發國家與開發中國家貿易項目的重點差異及貿易制裁工具經常為前者針對後者運用之手段，惟後者隨其國力進步，也益漸採貿易制裁工具以護其利益。另外，從案例中亦能看出國家未必總是遵守貿易制度如 GATT 及規範，試圖以最小成本達成最大利益，並不在乎對手國的貿易利益及人民福祉。

另外亦認識跨國企業的制勝策略及利用亞洲低廉勞工及甚至童工之事，課堂中亦討論雇用童工是否合法：西方國家自然非議此事，然而矛盾的是，於低度開發國家中，孩童之勞動力係家庭中經濟重要部分。解決童工現象之道或在於循序加強該國教育及國內產業改革，方能除此不良貧窮循環。最後，從美國考試可看出教授偏好檢視考生之綜析能力，面對情境題時需以多方面向應答。

(五) 公眾演說技巧

1. 教授：Lisa Leopold
2. 時數：每週 2 次，每次 2 小時
3. 內容：

下學期之新課程，教授要求學員即席自選題目演講，返家需觀看錄影並自評該次演講優缺點；且在家另外自錄演講二至三分鐘，並繕打逐字稿及嘗試自我修正。

另外，每個月將進行一次正式 9 分鐘之演講，事先須繳交內容要點。六次演講分別為自我介紹、知識型、說服型、研討會、互動教學訓練、紀念性。

教授經常播放並分析 TED 講者技巧如欲吸引觀眾注意，實用方式如具體道具、

音樂、以問句開場與聽眾互動或吊觀眾胃口；分享個人故事如克服困難、喚起共同情感等。職自準備演說過程中發現，圖多字少之投影片及具強力佐證或具對比性之例子，配合生動之語調及肢體語言，較能獲得觀眾共鳴及好評。然不熟稔之單字發音亦多需練習。

職擇「應該使用虛擬私人網路(Virtual Private Network；VPN)」行說服性演說，點出個人及企業受駭客攻擊頻率約為 50%，並闡述 VPN 所具之資訊安全優點並嘗試與觀眾互動如提問、介紹 VPN 於該同儕國家是否合法及免費基礎版本及進階付費版，並於結尾以押頭韻句型說服聽眾。較佳之說服策略在於以幽默吸引聽眾，再喚起伊等共同恐懼、憤怒或悲傷等情緒以博取同甘共苦之情懷，最終以希望及驕傲鼓舞觀眾情緒，可達最佳說服效果。另需構思演說是否涵蓋下列元素-「重要性」：與多少大眾切身相關?該問題如何影響聽眾?急迫程度?將喚起之情緒強烈度?「相關性」：情感、健康、自由、安全、環境、權力(利)、尊嚴等。

互動教學訓練：職與另一俄國同學同組，考量教學時間有限下及其它同儕程度皆為初學，爰訂立教學目標為簡介桌球歷史、握拍方法、姿勢、發球及回球技巧。事先準備工作相當重要，如確保球拍、球桌數量、講員及學員之走位方式等，並設想可能之突發狀況並多次彩排，方能確保訓練當日互動流程一切順利。

(六)國際投資分析

1. 教授：Constantin Gurdgiev
2. 時數：每週 2 次，每次 1.5 小時
3. 內容：

教授介紹投資市場之成本、流動性，及由市場觀點、套利觀點、交易者觀點所要求之投資報酬率與彼此間之連動性。投資者將視自身投資期間及風險承受度決定投資工具如股票或債券，並擬訂心中要求之報酬率；買進股票應視總體市場站在多頭(買方力道較強勁)或是空頭，倘空頭市場，但該績優股有潛力，可嗣股價下跌時承接，以期未來股價上揚時獲更高之報酬率。

此外，教授介紹貨幣市場中的短期債券(小於 30 天期)、現金、數位貨幣、倫敦銀行同業間拆款利率、泰勒法則(央行考量失業率、通膨、GDP 而訂出名目利率)、金髮姑娘法則(低通膨、低失業率及高穩定成長之社會)等，以及期限風險溢酬：對長期持有該金融商品之違約風險或機會成本而要求對應之報酬，可分為外生因素-來自總體市場之風險及內生因素-因該公司特有屬性而對應之風險。

教授亦提及國家欲維持低通膨、低失業率及高成長率外，論述目前社會少子化及千禧年世代需負擔戰後嬰兒潮世代高額年金之困境，最佳解決之道係吸引移民或刺激生育率，促進人口成長以帶動相關人口財及稅收。

學員在課堂上學習以 excel 分析投資工具，除分析公式外，並解釋其意涵，如觀察兩年期投資標的價格之漲(跌)幅及其天數，並分別持有第一年、僅持第二年或共持有兩年之報酬率、標準差、偏態、內部報酬率(與市場利率比較決定是否持有該資產)等，職除習得若干 excel 技巧外，亦得悉此效率前緣僅供分析過去表現，並不能保證未來必具相同報酬，但此模型不失為一防禦型之投資分析方式。

二、協辦駐外館處事項

- (一) 參與 10 月 5 日國慶酒會：職等乙行協助布置場地並引領致詞貴賓入座。現場華僑眾多熱情，係維繫僑界關係之場合，擺設花籃須講究次序及與我國關係。另，招待貴賓皆需維持其尊榮感，及針對各種突發狀況須能隨機應變。
- (二) 任國慶典禮升旗手及前導國慶巡遊：升旗象徵民族大義及精神，種種細節皆不得輕忽，當象徵先烈之熱血及民族希望之國旗自職手中冉冉升起，與巡遊時眾多華僑夾道歡迎，當時心中悸動筆墨難以形容。

參、心得及建議

赴美初次獨立生活，尋找住宿花費相當多心力與金錢，從中也學習研讀契約與溝通議價之能力。職憶及談判教授曾提及"power distance"一詞，係指階層間彼此權力之距離及差異；例如在美國學生可直稱教授姓名，其文化尊重個體差異及自主權，顯見美國在稱謂方面的權力差距程度低，但是，在尊重個人權益的層面下，亦反映出美國重視個人主義，鼓勵個人發展並強調倚賴自身能力，與東方文化重視群體主義、階層文化截然不同。

建議未來或可提早派赴學員至當地尋找租屋處，抑或與該校洽談協助租房事宜，據悉若提早於 5 月前租到住宿，其平均租金較 8 月平均低廉 200 至 300 美元，且離學校較近。另外，該校係以翻譯聞名，建議可開放攻讀學位，或者讓未來學員可旁聽第三語言課程，對未來外交工作必有助益。